

Inhaltsübersicht

A. General Legal Terms	1
B. Constitutional Law	55
C. Criminal Law and Criminal Procedure	77
D. Contracts and Sales Law	97
E. Employment Law	121
F. Torts and Damages	129
G. Property	135
H. Family Law	141
J. Inheritance Law	147
K. European Union Law	155
L. Civil Procedure	165
M. Deutsches Recht auf Englisch	175
N. Abschlussklausur	186
O. Lösungsvorschläge	199

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	VII
Inhaltsübersicht	XIII
 A. General Legal Terms	 1
I. Common Law and Civil Law Legal Traditions	1
1. Text und Wortschatz	1
2. Erläuterung der Fachterminologie	3
LERNKONTROLLE	5
II. Areas of Law	7
1. Text, Übungen und Wortschatz	7
2. Erläuterung der Fachterminologie	11
LERNKONTROLLE	13
III. Sources of Law	16
1. Text und Wortschatz	16
2. Erläuterung der Fachterminologie	20
LERNKONTROLLE	24
IV. Legal Education and Legal Professions	26
1. Text und Wortschatz	26
2. Erläuterung der Fachterminologie	30
LERNKONTROLLE	32
V. Development of the Civil Law Legal Tradition	34
1. Text und Wortschatz	34
2. Erläuterung der Fachterminologie	36
LERNKONTROLLE	39
VI. Origins of English Law	41
1. Text und Wortschatz	41
2. Erläuterung der Fachterminologie	44
LERNKONTROLLE	47
VII. Development of US Law	49
1. Text und Wortschatz	49
2. Erläuterung der Fachterminologie	52
LERNKONTROLLE	53
 B. Constitutional Law	 55
I. The British Constitution	55
1. Text und Wortschatz	55
2. Erläuterung der Fachterminologie	57
LERNKONTROLLE	58

II. The US Constitution	60
1. Text und Wortschatz	60
2. Erläuterung der Fachterminologie	62
LERNKONTROLLE	63
III. The Bill of Rights (US)	65
1. Text und Wortschatz	65
2. Erläuterung der Fachterminologie	67
LERNKONTROLLE	70
IV. Further Amendments	72
1. Text und Wortschatz	72
2. Erläuterung der Fachterminologie	74
LERNKONTROLLE	75
C. Criminal Law and Criminal Procedure	77
I. Crime, offense, felony and misdemeanour	77
1. Text und Wortschatz	77
2. Erläuterung der Fachterminologie	80
LERNKONTROLLE	83
II. Who Are All These People in the Court Room?	86
1. Text und Wortschatz	86
2. Erläuterung der Fachterminologie	88
LERNKONTROLLE	90
III. A Day in Court	92
1. Text und Wortschatz	92
2. Erläuterung der Fachterminologie	94
LERNKONTROLLE	95
D. Contracts and Sales Law	97
I. Contracts	97
1. Text und Wortschatz	97
2. Erläuterung der Fachterminologie	100
LERNKONTROLLE	101
II. Buying and Selling	105
1. Text und Wortschatz	105
2. Erläuterung der Fachterminologie	107
LERNKONTROLLE	109
III. International Sales Law	111
1. Text und Wortschatz	111
2. Erläuterung der Fachterminologie	115
LERNKONTROLLE	117
E. Employment Law	121
1. Text und Wortschatz	121
2. Erläuterung zur Fachterminologie	123
LERNKONTROLLE	126

F. Torts and Damages	129
1. Text und Wortschatz	129
2. Erläuterung der Fachterminologie	131
LERNKONTROLLE	133
G. Property	135
1. Text und Wortschatz	135
2. Erläuterung der Fachterminologie	137
LERNKONTROLLE	139
H. Family Law	141
1. Text und Wortschatz	141
2. Erläuterung der Fachterminologie	142
LERNKONTROLLE	145
J. Inheritance Law	147
1. Text und Wortschatz	147
2. Erläuterung der Fachterminologie	149
LERNKONTROLLE	152
K. European Union Law	155
1. Text und Wortschatz	155
2. Erläuterung der Fachterminologie	158
LERNKONTROLLE	162
L. Civil Procedure	165
I. In the Court Room	165
1. Text und Wortschatz	165
2. Erläuterung der Fachterminologie	166
LERNKONTROLLE	168
II. From Complaint to Enforcement	170
1. Text und Wortschatz	170
2. Erläuterung der Fachterminologie	171
LERNKONTROLLE	173
M. Deutsches Recht auf Englisch	175
I. Die Übersetzung juristischer Texte allgemein	175
1. Vier Wortgruppen in juristischen Übersetzungen	175
2. Methodisches Vorgehen: Vier Schritte	177
3. Abgrenzung Sprachraum und Rechtssystem	177
4. Übersetzen von Texten mit Bezug zu mehr als einem Rechtssystem	178
II. Die Übersetzung von deutschen Gesetzestexten ins Englische	179
1. Die Übersetzung der Titel deutscher Gesetze ins Englische	179
2. Die Übersetzung der Texte deutscher Gesetze ins Englische	180
3. Die Übersetzung deutscher Gesetze, die Umsetzungsakte europäischer Richtlinien sind	181

III. Die Übersetzung von deutschen Gerichtsnamen ins Englische	183
1. Entscheidend für die Übersetzung: Der Aufbau der Gerichte	183
2. Vorschläge für englische Übersetzungen deutscher Gerichtsnamen	183
3. Bundesrecht/Landesrecht und Bundesgerichte/Land(es)gerichte	184
IV. Weiterführende Literatur zu deutschem Recht auf Englisch	185
N. Abschlussklausur	186
O. Lösungsvorschläge	199
I. LERNKONTROLLEN	199
II. ABSCHLUSSKLAUSUR	230